



# Anexo sobre los chinches

Fecha del Contrato de arrendamiento: \_\_\_\_\_  
(fecha en que se llena el Contrato)

*Note por favor: Nuestro objetivo es mantener un entorno de vida con calidad para nuestros residentes. Para lograr este objetivo, es importante trabajar juntos para reducir al mínimo la posibilidad de tener chinches en su vivienda y en las viviendas vecinas. Este anexo contiene información importante que describe sus responsabilidades y su posible responsabilidad civil con respecto a la presencia de chinches en su vivienda.*

**1. Documento anexo.** Este es un documento anexo al Contrato de arrendamiento firmado por usted(es), el/los residente(s), en la vivienda que ha(n) consentido alquilar. Dicha vivienda es:  
Apto. N.º \_\_\_\_\_ en \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ (nombre del conjunto de apartamentos)  
u otra vivienda ubicada en \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ (dirección de la casa, dúplex, etc.)  
\_\_\_\_\_ (ciudad)  
\_\_\_\_\_ (estado) \_\_\_\_\_ (C.P).

**2. Objetivo.** Este anexo modifica el Contrato de arrendamiento y se refiere a situaciones relacionadas con las chinches (cimex lectularius) que puedan infestar la vivienda o los efectos personales del arrendatario en la vivienda. Usted(es) acepta(n) que nos basemos en las declaraciones de usted(es) en este anexo.

**3. Inspección. (Marcar una)**

Usted(es) ha(n) inspeccionado la vivienda previo a la mudanza o antes de firmar este anexo y que no ha(n) observado ninguna evidencia de la presencia o infestación de chinches en la vivienda;

**O BIEN**

Usted(es) inspeccionará(n) la vivienda dentro de las 48 horas después de la mudanza o del momento en que firmará(n) este anexo y nos notificará(n) de la presencia o infestación de chinches.

**4. Infestaciones.** No tenemos conocimiento de la presencia de chinches o de infestación de chinches en la vivienda. Usted declara que ha leído la información sobre chinches, al dorso de este Anexo y que: **(marcar una)**

usted(es) no tiene(n) conocimiento de ninguna infestación o de la presencia de chinches en su apartamento, casa o vivienda actual o previa. Usted(es) no tiene(n) conocimiento de ninguna infestación ni de la presencia de chinches en sus muebles, prendas de vestir, efectos personales o pertenencias. Usted(es) acepta(n) que no ha(n) sido sometido(s) a ninguna infestación ni a la presencia de chinches.

**O BIEN**

usted(es) acepta(n) que, si anteriormente vivió(n) en un lugar infestado de chinches, todas sus pertenencias (incluyendo muebles, ropa y otros efectos personales) han sido tratadas por un exterminador profesional. Usted(es) declara(n) que estos artículos están libres de insectos.

Si usted(es) declara(n) haber tenido una infestación anterior, podemos revisar la documentación del tratamiento realizado e inspeccionar sus efectos personales y pertenencias para confirmar la ausencia de chinches. Usted(es) acepta(n) que si hubo infestación anterior, la misma está aquí declarada: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**5. Acceso para tratamiento de plagas e inspección.** Usted(es) debe(n) permitirnos a nosotros y a nuestros agentes de control de plagas el acceso a su vivienda a horas razonables para inspeccionar la presencia de chinches o para exterminarlas. Tanto usted(es) como los miembros de su familia, otros ocupantes, huéspedes e invitados deben cooperar y no interferir con las inspecciones o tratamientos. Tenemos derecho a elegir cualquier exterminador profesional para el tratamiento de la vivienda y el edificio. Podemos elegir el método de tratamiento para la vivienda, el edificio y las áreas comunes. También podemos inspeccionar y tratar las viviendas vecinas o adyacentes, incluso si esas viviendas no son la fuente de la infestación o la causa de la plaga. Usted(es) es/son responsable(s) y debe(n), a sus propias expensas, hacer tratar sus

posiciones personales, muebles, ropa y otros efectos, con métodos de tratamiento aceptados, realizados por una empresa de exterminio profesional, o por nosotros aprobada. Usted(es) debe(n) hacer tratar sus pertenencias lo más cerca posible a la fecha en que nosotros tratamos la vivienda. Si usted(es) no lo hiciera(n), lo(s) consideraremos en incumplimiento y tendremos derecho a terminar su derecho de ocupación y ejercer todos los derechos y recursos previstos en el Contrato de arrendamiento. Usted(es) acepta(n) no tratar la infestación de la vivienda por su propia cuenta.

**6. Notificación.** Usted(es) nos debe(n) notificar con prontitud:

- toda infestación de chinches que conozca(n) o sospeche(n) tanto en la vivienda como en cualquiera de sus prendas de vestir, muebles o efectos personales;
- toda mordedura, picadura, irritación o úlcera de la piel o del cuerpo que sea recurrente e inexplicable y que usted(es) crea(n) causado por chinches o por cualquier tipo de insecto presente en la vivienda;
- si usted(es) descubre(n) cualquier evidencia de la presencia o la infestación de chinches o si tiene(n) confirmación de la presencia de chinches hecha por un exterminador profesional o por otra fuente autorizada.

**7. Cooperación.** Si confirmamos la presencia o infestación de chinches, usted(es) debe(n) cooperar y coordinar con nosotros y nuestros agentes de control de plagas el tratamiento para eliminarlas. Deben seguir nuestras indicaciones o las de nuestros agentes para limpiar y tratar la vivienda y el edificio que estén infestados. Deben eliminar o destruir los efectos personales que no puedan ser tratados o limpiados antes de que tratemos la vivienda. Todo lo que debe ser eliminado, debe ser desechado fuera de nuestra propiedad, no en los recipientes de basura de la propiedad. Si confirmamos la presencia o la infestación de chinches en su vivienda, tenemos derecho a exigirle(s) que temporariamente abandone(n) la vivienda y que retire(n) todos sus muebles, prendas de vestir y pertenencias personales para poder realizar la exterminación de plagas. Si usted(es) no coopera(n) con nosotros, estará(n) en incumplimiento y tendremos derecho a terminar su derecho de ocupación y a ejercer todos los derechos y recursos establecidos en el Contrato de arrendamiento.

**8. Responsabilidades.** Es posible que usted(es) deba(n) pagar todos los gastos derivados del tratamiento de control de plagas incurridos por nosotros para tratar su unidad. Si se confirma la presencia o la infestación de chinches después de que usted(es) se haya(n) mudado de la vivienda, es posible que usted(es) sea(n) responsable(s) de los costos de exterminación y limpieza. Si tenemos que mudar a otros residentes para poder tratar las viviendas adyacentes o vecinas a su vivienda, usted(es) puede(n) ser responsable(s) del pago de todo alquiler no habido y otros gastos incurridos por nosotros para reubicar a los residentes vecinos y para limpiar y realizar tratamientos de control de plagas en las otras viviendas. Si usted(es) no paga(n) los costos por los cuales es/son responsable(s), usted(es) estará(n) en incumplimiento y tendremos derecho a rescindir su derecho de ocupación y ejercer todos los derechos y remedios bajo el Contrato de arrendamiento y obtener la posesión inmediata de la vivienda. Si usted(es) no se muda(n) inmediatamente cuando termine su derecho de ocupación, será(n) responsable(s) del pago de las rentas correspondientes conforme al Contrato de arrendamiento.

**9. Traslados.** Si permitimos su mudanza a otra vivienda en la comunidad debido a la presencia de chinches, usted(es) debe(n) hacer tratar sus efectos personales y pertenencias con métodos o procedimientos establecidos por exterminadores profesionales. Usted(es) debe(n) darnos un comprobante de dicha limpieza y tratamiento que nos sea satisfactorio.

**Este acuerdo legal es obligatorio—léalo con atención antes de firmarlo.**

**Todas las partes deben firmar únicamente la versión en inglés.  
La traducción al español se le(s) da con fin exclusivamente informativo.**

*Usted(es) tiene(n) derecho a recibir una copia de este Anexo, una vez que haya sido firmado por todas las partes. Guarde(n) su copia en un lugar seguro.*

# Chinches

## Una guía para arrendatarios

(Adaptado con permiso de la National Apartment Association)

Las chinches, con una expectativa de vida de 6 a 12 meses, son insectos sin alas, planos y de forma ovalada. Capaces de alcanzar en pleno crecimiento el tamaño de una semilla de manzana, las chinches se distinguen por su color marrón rojizo, aunque después de alimentarse de sangre de seres humanos y de animales (su única fuente de alimento) las chinches toman un tono claramente rojo sangre hasta finalizar su digestión.

### Las chinches no discriminan.

El aumento en la cantidad de chinches en los Estados Unidos en las últimas décadas puede atribuirse, en gran parte, al aumento en viajes y comercio internacional. No es de extrañar entonces que se hayan encontrado chinches una y otra vez en algunos de los hoteles y edificios más exclusivos de los barrios más caros de la nación.

Sin embargo, el prejuicio que asocia la infestación de chinches con una higiene deficiente ha hecho que los inquilinos, por vergüenza, eviten notificar a los propietarios la presencia de chinches. Esto sólo sirve para facilitar la propagación de la plaga.

Si bien es verdad que las chinches están, por su propia naturaleza, más atraídas al desorden y la limpieza ciertamente no las desalienta. Conclusión: las chinches no conocen diferencias sociales ni económicas; toda reclamación contraria es falsa.

### Las chinches no transmiten enfermedades.

No existe ninguna evidencia científica que pruebe que las chinches transmiten enfermedades. De hecho, las agencias federales encargadas de tratar las plagas que son problemas de salud pública, a saber, la Agencia de Protección del Medioambiente y los Centros para el Control y Prevención de Enfermedades, han rehusado elevar la infestación de chinches al nivel de amenaza que representan las plagas diseminadoras de enfermedades. Una vez más, las reclamaciones que asocian las chinches con enfermedades son falsas.

### Cómo identificar las chinches.

Las chinches pueden encontrarse a menudo en el interior, los alrededores y entre:

- Camas
- Cabeceras y bastidores
- Costuras de colchones
- Tapizado de muebles, especialmente debajo de cojines y dentro de costuras
- Muebles de madera, especialmente en las zonas donde se deslizan los cajones
- Cortinas
- Alrededor de los marcos de ventanas y puertas
- Las uniones entre techo y paredes
- Molduras
- En las paredes, detrás y alrededor de tapices sueltos y empapelados despegados
- Entre las alfombras y paredes (se puede apartar la alfombra de la tira donde esta clavada con tachuelas junto a la pared)
- Fisuras y grietas en paredes y suelos
- Dentro de los dispositivos electrónicos, tales como detectores de humo y monóxido de carbono

Debido a que las chinches dejan ronchas sorprendentemente similares a las causadas por pulgas y

mosquitos, el origen de tales marcas es a menudo mal diagnosticado. Sin embargo, las ronchas causadas por las chinches muchas veces aparecen en sucesión y en áreas expuestas de la piel, tales como el rostro, cuello y los brazos. En algunos casos, la persona no tiene reacción visible resultante de una exposición directa a las chinches.

Mientras que las chinches normalmente prefieren actuar por la noche, a menudo no logran regresar a sus escondites sin dejar huellas de su presencia, como restos fecales de un color rojo a marrón oscuro, visibles en las camas y sus alrededores. También tienden a aparecer manchas de sangre cuando las chinches han sido aplastadas por una persona que duerme sin sospechar la infestación. Y como midan de piel, no es raro encontrar restos de caparazones en áreas normalmente frecuentadas por las chinches.

### Prevención durante los viajes.

Puesto que los seres humanos servimos de transporte principal para las chinches, es muy importante estar alerta cuando se está fuera de casa. Los expertos coinciden en que la propagación de las chinches en todas las regiones de los Estados Unidos es atribuida en gran parte a un aumento en los viajes y el comercio, tanto nacionales como internacionales. Por lo tanto, se recomienda que al llegar a su destino temporario y antes de desempacar, el viajero tome unos minutos para inspeccionar minuciosamente su alojamiento a fin de garantizar que no existen huéspedes indeseados. Debido a que las chinches viajan fácilmente de una habitación a otra, también se recomienda que los viajeros inspeccionen minuciosamente su equipaje y pertenencias antes de dejar el hotel o alojamiento temporario.

### Recomendaciones.

- **No** traiga(n) muebles usados de fuentes desconocidas a su vivienda. Innumerables infestaciones de chinches son causadas directamente por la introducción de muebles de segunda mano y abandonados, dentro de la vivienda. A menos que pueda determinarse con absoluta certeza que un mueble de segunda mano no está infestado de chinches, usted(es) debe(n) asumir que si un sofá de cuero de aspecto muy agradable se encuentra en la vereda esperando ser transportado con los desechos, es porque está infestado de chinches.
- **Sí** debe(n) inspeccionar los muebles de alquiler, inclusive los colchones y sofás, buscando evidencia de chinches, antes de llevárselos a su vivienda.
- **Sí** debe(n) notificar al propietario inmediatamente toda sospecha de presencia de chinches. El inquilino que sospeche la presencia de chinches en su vivienda debe notificar inmediatamente al propietario.
- **No** intente(n) tratar usted(es) mismo(s) una infestación de chinches. Los riesgos para la salud asociados con la aplicación incorrecta de productos químicos, insecticidas y pesticidas tradicionales y no tradicionales, suponen un riesgo demasiado grande para usted(es) y sus vecinos.
- **Sí**, debe(n) cumplir con el protocolo de erradicación. Si se determina que su vivienda está infestada de chinches, usted(es) debe(n) cumplir con el protocolo de erradicación establecido por su propietario y la compañía exterminadora designada.

